

مزرعه‌ی کوزه‌گر

کاوشگری‌های کمیسر مونتالبانو

آدرآ کامیلری

مترجم

بنفشه شریفی‌خو

مجموعه‌ی
ادبیات پلیسی امروز جهان

دیرمجموعه: کاوه میرعباسی

این کتاب ترجمه‌ای است از:

Il Campo del Vasaio

Andrea Camilleri

سرشناسه:	کامیلری، آندرا، ۱۹۲۹ - م	Camilleri, Andrea
عنوان و نام پدیدآور:	مزدخه، کوزه‌گر، کاوشگری‌های کمیسر مونتالبانو / آندرا کامیلری؛ ترجمه‌ی سینه شریفی‌خو	مزدخه، کوزه‌گر، کاوشگری‌های کمیسر مونتالبانو / آندرا کامیلری؛ ترجمه‌ی سینه شریفی‌خو
مشخصات ناشر:	تهران: نشر قطره، ۱۳۹۷	
مشخصات ظاهری:	۲۷۲ ص	
فروست:	سلسله انتشارات - ۱۹۷۰، تهران - انتشاران خارجی - ۲۲۴.	
شابک:	ادبیات پلیسی امروز جهان - ۱۲ - ۹۷۸-۶۰۰-۱۱۹-۹۹۶-۷	
وضعیت فهرست‌نویسی:	فیا	
یادداشت:	عنوان اصلی: <i>Il Campo del Vasaio</i> , c 2009	
موضوع:	داستان‌های ایتالیایی - قرن ۲۰ م	
موضوع:	Italian Fiction-20th Century	
شناسه‌ی افزوده:	شریفی‌خو، بنفشه، ۱۳۶۴ - ، مترجم	
رده‌بندی کنگره:	۴۱۳۹۷ م ۷۸ الف / PQ ۴۸۷۸	
رده‌بندی دیویی:	۸۵۳/۹۱۴	
شماره‌ی کتاب‌شناسی ملی:	۵۱۴۵۰۷۳	

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۱۱۹-۹۹۶-۷ ISBN: 978-600-119-996-7



مزرعه‌ی کوزه‌گر

آندرا کامیلری

مترجم: بنفشه شریفی‌خو

ویراستار: رویا کیانی

صفحه‌آرا: ژیلایا پی‌سخن

سراج جلد: مهسا ثابت‌دیلمی

چاپ اول: ۱۳۹۷

چاپ دیجیتال نقش

بیر ۵۰۰ نسخه

بها: ۲۸۰۰۰ تومان

استفاده از این اثر، به مسئولیت خودتان است.

بدون اجازه ممنوع است.

خیابان دکتر فاطمی، خیابان شیخ‌الر (ششم)، کوچه‌ی بنفشه، پلاک ۸

تلفن: ۳-۵۱۳۳۳۹۷۸۸

دورنگار: ۰۷۸۲۸۹۷۸

کد پستی: ۱۴۱۵۶۷۳۳۱۳

www.nashreghatreh.com

info@nashreghatreh.com

nashr.ghatreh@yahoo.com

Printed in the Islamic Republic of Iran

افق‌های دیگر

مجموعه‌ای که با نام «ادبیات پلیسی امروز جهان» عرضه می‌شود به مثابه‌ی تلاشی است برای اسناد دادن علاقه‌مندان جدی این ژانر با چشم‌انداز گسترده و متنوع آن در آغاز سده بیست و یکم و معرفی گونه‌های فرعی متعدد و متفاوتش که هر کدام به‌ای از این ژانر پُر مخاطب را آشکار می‌سازند. مجموعه‌ی «ادبیات پلیسی امروز جهان» شامل چند زیرمجموعه است. «افق‌های دیگر» یکی از این زیرمجموعه‌هاست که می‌کوشد دریچه‌ای بگشاید بر قلمروهای جغرافیایی تازه، عرصه‌های اجتماعی نوین و بسترهای فرهنگی جدیدی که به ادبیات پلیسی امروز جهان راه یافته‌اند. آثاری که برای تحقق این مهم برگزیده شده‌اند در سه گروه می‌گنجند:

الف) نخست، رمان‌های پدید آمده در کشورهایی که سنت اخیرین در ادبیات جنایی / معمایی را فاقدند، یا آن‌که در این زمینه نسبتاً یا کاملاً نوپا هستند. بی‌تردید، در حال حاضر، پویاترین کانون نوآوری در ادبیات پلیسی کشورهای اسکاندیناوی هستند که در دهه‌های اخیر موفق شده‌اند آثاری در این ژانر پدید بیاورند که از هویتی مستقل برخوردارند و از تنوع و جذابیت نیز به‌قدر کافی بهره برده‌اند. در میان این کشورها، جایگاه نخست مسلماً از آن

سوئد است که هم پیشینه‌اش طولانی‌تر و پُربارتر است و هم تولیداتش از نظر کیفی و کمی بر دیگر کشورهای اسکاندیناوی برتری دارد. البته نروژ، دانمارک، فنلاند و ایسلند نیز در این عرصه حرف‌های زیادی برای گفتن دارند و همگی خاستگاه پلیسی نویسان برجسته‌ای بوده‌اند که آثارشان به زبان‌های مختلف ترجمه شده‌اند. ایتالیا، اسپانیا و آلمان نیز از جمله کشورهای به شمار می‌آیند که در آن‌ها سنت ادبیات پلیسی از سابقه‌ای مقبول برخوردار است. به نمونه‌های پراکنده محدود نمی‌شود، بلکه شکلی جریان‌وار دارد (از فاسه نام نبردیم چرا که در کنار انگلستان و ایالات متحده، از طلایه‌داران ادبیات پلیسی قلمداد می‌شود که در پدیداری و تکوین این ژانر نقش تعیین‌کننده داشته‌اند). در دیگر کشورهای اروپایی نظیر یونان، پرتغال، هلند، روسیه و منیر که ریشه‌های اروپای شرقی، گرچه با جریان‌های پلیسی نویسی رویه‌رو نیستیم. اما به نوعی دکان و آثاری قابل توجه و گاه فوق‌العاده جالب برمی‌خوریم که ارزش دار معرفی شوند. در آمریکای لاتین نیز ادبیات پلیسی نسبتاً نوپاست و هنوز به‌نهایت استوار نیافته است، ولی چندین پلیسی نویس توانمند از کوبا و آرژانتین که در دهه‌های ۱۹۵۰ و ۱۹۶۰ توانسته‌اند با تک‌رمان یا مجموعه‌رمان‌هایی ارزشمند مطرح شوند و عرصه‌ی جهانی ادبیات جنایی/معمایی راه بیابند. در آسیا، جز ژاپن، هیچ‌یک از سنت ادبیات پلیسی و جریان استوار این ژانر برخوردار نیست، اما نه‌تنها در ژاپن درخور توجه از چین، ترکیه، کشورهای خاورمیانه و... سربرآورده‌اند که معیار آثارشان به زبان‌های دیگر ترجمه شده‌اند و به نوبت، به معرفی رمان‌های آنان می‌پردازیم. شایان ذکر است که نباید از پلیسی نویسان استرالیا و آفریقای جنوبی هم غافل ماند، چرا که صداهایی مستقل و منحصرند.

ب) رمان‌هایی که گرچه نویسندگان‌شان انگلوساکسون یا فرانسوی‌اند، ولی ماجرای‌شان در کشورهای می‌گذرد که سنت پلیس نویسی در آن‌ها کم‌رنگ یا ناموجود است و کاوشگرشان نیز از همان کشور است. مشخصاً به این دلیل، با رمان‌هایی که در آن‌ها کارآگاهی غربی گذرش به سرزمینی

دور می افتد و عمدتاً جنبه‌های شگفت‌انگیز و نامتعارف مکان وقوع داستان به شکلی سطحی و باسهمه‌ای برجسته می‌شوند، متفاوت‌اند. در بهترین نمونه‌های این دست رمان‌ها، نویسنده، خواه به دلیل اقامت درازمدت یا پژوهش‌های ژرف از جامعه، فرهنگ، آداب و رسوم و شرایط سیاسی کشور مورد نظر شناختی عمیق و دقیق واقع‌گرایانه دارد و به ورطه‌ی ساده‌اندیشی و ابتذال نمی‌افتد. جوامع و چشم‌اندازهای جغرافیایی بسیار متنوعی در دست‌مایه‌ی این‌گونه رمان‌ها شده‌اند که هند، ترکیه، مغولستان، تبت، نوار غزه، نوس، لپلند (یا لپونی) و زیستگاه قبایل زولو از آن جمله‌اند.

ج. جرم‌های ادبی با محوریت ملتی واقع در چارچوب سیاسی / جغرافیایی مشخص دیگر به همت گروهی پلیس نویسنده متعلق به همان ملت یا وابسته به آن یا عمیقاً آشنا با آن شکل گرفته‌اند. شاخص‌ترین نمونه‌اش جنبشی در ادبیات جنایی / معمایی است که Tartan Noir («نوار اسکاتلندی») نام گرفته است و ردا یادآورندگان گروهی پلیسی نویسنده اسکاتلندی هستند که آثار کارآگاه‌های شان را با الهام از سنت‌های ادبی این کشور و مشخصاً نوشته‌های رابرت لویی استیونسن و جیمز هاگ آفریده‌اند. «نوار اسکاتلندی» که محل وقوع ماجراها در عمدتاً ادینبورگ است، هویت و ماهیتی کاملاً متمایز و مجزا از ادبیات پلیس در ایالتانیا دارد. دیگر نمونه‌ی شایان توجه، مجموعه رمان‌هایی را شامل می‌شود که ماجرای‌شان در زیستگاه‌های سرخ‌پوستان آمریکای شمالی می‌گذرد. نویسندگان آمریکایی یا کانادایی این آثار یا خود سرخ‌پوست تبارند یا، نظیر سونی هیلرمن، سال‌های دراز از عمرشان را در این زیستگاه‌ها سپری کرده‌اند. شخص اخیر پیوندش با سرخ‌پوستان چنان دیرپا و استوار بود که او را به برادری پذیرفتند. بعضی از این رمان‌ها، جدا از جذابیت روایی، در حد تک‌نگاری‌های قوم‌شناسی معتبر و سودمندند.